# « Avant la votation sur l’établissement à Genève », *Le Courrier* (27 juin 1953)

|  |
| --- |
| [fr] Publié dans *Le Courrier*, quotidien de sensibilité démocrate-chrétienne, cet article du 27 juin 1953 rassemble les dernières prises de position publiques à la veille de la votation cantonale sur l’initiative interdisant l’établissement du CERN à Genève. Tandis que les Jeunesses nationales, l’Association générale des étudiants, l’Association des médecins du canton et la Fédération des syndicats du bois et du bâtiment (FCBB) appellent à rejeter l’initiative au nom de la science, de la santé, de l’indépendance académique et de l’emploi, le Groupement national genevois réaffirme son opposition en dénonçant un débat déséquilibré, des imprécisions juridiques et un danger pour la neutralité. L’écrivain Jacques Chenevière exprime également son soutien au groupement et rappelle son indépendance d’esprit. |
| [de] Veröffentlicht in *Le Courrier*, einer christlich-demokratisch geprägten Tageszeitung, versammelt dieser Artikel vom 27. Juni 1953 zahlreiche öffentliche Stellungnahmen im Vorfeld der Genfer Abstimmung über die Initiative gegen das CERN. Die Nationalen Jugendverbände, der Studentenverband, der Ärzteverband des Kantons Genf und der Bau- und Holzarbeiterverband (FCBB) sprechen sich für die Ablehnung der Initiative aus – mit Verweis auf Wissenschaft, Gesundheit, akademische Freiheit und Beschäftigung. Der Genfer Nationale Zusammenschluss erneuert seine Kritik an einem einseitigen Diskurs und warnt vor einer Übereilung. Der Schriftsteller Jacques Chenevière bekräftigt schriftlich seine Unterstützung für den Widerstand gegen das Projekt. |
| [it] Pubblicato su *Le Courrier*, quotidiano di orientamento democratico-cristiano, questo articolo del 27 giugno 1953 riunisce le principali prese di posizione pubbliche alla vigilia del voto sull’iniziativa contro l’istituzione del CERN a Ginevra. Le Jeunesses nationales, l’Associazione generale degli studenti, l’Associazione dei medici del cantone e la Federazione dei sindacati del legno e dell’edilizia (FCBB) raccomandano il rigetto dell’iniziativa in nome della scienza, della salute, dell’autonomia universitaria e dell’occupazione. Il Gruppo nazionale ginevrino ribadisce invece il proprio dissenso, denunciando uno squilibrio informativo, ambiguità giuridiche e un rischio per la neutralità. Lo scrittore Jacques Chenevière conferma per iscritto il suo sostegno alla causa. |
| [en] Published in *Le Courrier*, a Christian-democratic daily, this 27 June 1953 article compiles key public statements ahead of Geneva’s vote on the initiative to ban the establishment of CERN. The National Youth Committees, the General Student Association, the Cantonal Medical Association, and the Federation of Wood and Construction Workers (FCBB) all urge rejection of the initiative, citing scientific progress, medical benefits, academic freedom, and employment. The Genevan National Group reiterates its opposition, warning of an unbalanced debate, legal ambiguities, and threats to neutrality. Writer Jacques Chenevière also declares his support for the group and defends his intellectual independence. |

## Le point de vue des Jeunesses nationales

Le comité des Jeunesses nationales (Jeunesse radicale, Jeunesse libérale et Jeunesse chrétienne-sociale) attire l’attention de tous les jeunes citoyens sur l’importance du scrutin des 27 et 28 juin prochains.

Il les engage vivement à repousser l’initiative des adversaires du laboratoire international de physique.

Le comité des Jeunesses nationales, unanime après un examen objectif des thèses en présence, estime que la construction d’un tel laboratoire, loin de menacer notre sécurité, servirait hautement le développement des sciences et permettrait de gagner de précieuses années dans la lutte contre ce terrible fléau qu’est le cancer.

D’autre part, l’établissement à Genève de ce laboratoire de recherches purement pacifiques serait un grand honneur pour notre pays, qui aurait ainsi l’occasion d’apporter sa contribution à l’amélioration des conditions de vie de l’humanité tout entière.

Enfin, le comité rappelle que ce laboratoire servirait l’avenir économique de la cité en apportant de nombreuses occasions de travail à notre population.

Jeunesses nationales : Jeunesse radicale | Jeunesse libérale | Jeunesse chrétienne-sociale

## La position de l’Association générale des étudiants

Considérant qu’en raison de sa rédaction, l’initiative interdisant l’établissement de tout ou partie d’un institut nucléaire international à Genève porte un très grave préjudice aux recherches de notre Université, l’Association générale des étudiants s’oppose vivement à ce projet de loi.

## Lettre de M. Jacques Chenevière

M. Jacques Chenevière nous écrit :

Monsieur le rédacteur en chef,

Absent de Suisse depuis quelque temps, je n’ai pu suivre que de loin la campagne actuelle, notamment l’activité du « Groupement national genevois contre l’établissement à Genève de l’Institut nucléaire ».

Toutefois, je n’ai jamais tu auparavant mon opinion, opposée à la création sur notre territoire de ce Centre tel qu’il nous est présenté.

Mais, puisqu’il s’est trouvé des voix véhémentes pour accuser certains opposants silencieux, je veux dissiper toute équivoque : malgré mon absence momentanée — ayant pris part à la formation de ce Groupement — je reste entièrement d’accord avec lui.

Jamais le mot d’ordre d’un parti politique quel qu’il soit n’a déterminé ou paralysé mon vote.

Je suis de ceux qui tiennent à leur indépendance et, chose plus rare, respectent celle d’autrui.

J’espère, Monsieur le Rédacteur en chef, que vous voudrez bien publier ces lignes et, avec mes remerciements anticipés, je vous prie d’agréer l’expression de mes sentiments très distingués.

*Jacques Chenevière, homme de lettres.*

## L’Association des Médecins du canton de Genève

Les médecins soussignés approuvent la déclaration des professeurs de la Faculté de Médecine de Genève parue le 26 juin, s’opposant à l’initiative communiste prohibant l’établissement d’un institut nucléaire.

Liste des médecins signataires :

Dr Audéoud, Dr L. Weyer-Bauler, Dr Olivet, Dr Cramer, Dr Naz, Dr Rutishauser, Dr Droin, Dr Genequand, Dr Revilliod, Dr Rychner, Dr Boissonnas, Dr Naville, Dr Wohlers, Dr Junet, Dr Ferrière, Dr Montandon, Dr Campiche, Dr Sylvestre, Dr Terraz, Dr Martinet, Dr Sechehaye, Dr Brandt, Dr A. Montandon, Dr Duchosal, Dr Steiner, Dr Schauenberg, Dr J. Sarasin, Dr Moppert, Dr Baumgartner, Dr de Morsier, Dr Miège, Dr Dubois-Ferrière, Dr Peyrot, Dr Mirimanoff, Dr Wissmer, Dr Lenoir, Dr Masset, Dr Gampert, Dr Monnier, Dr Tchicaloff, Dr Keser, Dr Neeser, Dr Steinmann, Dr Alphonse, Dr Babel, Dr Calame, Dr Poncet, Dr R. Sarasin, Dr Ferrero, Dr Horneffer, Dr Bieler, Dr Eggermann, Dr Jentzer, Dr Favre, Dr Neyroud, Dr Robert, Dr Chauvet, Dr Menney, Dr Doret, Dr Press.

## L’avis de la FCBB

Dans le but de servir les intérêts économiques de la communauté genevoise, le secrétariat de la FCBB (Fédération des syndicats du bois et du bâtiment) recommande de rejeter l’initiative interdisant la construction du laboratoire de recherches nucléaires.

Se plaçant en dehors de toute considération politique, les ouvriers du bâtiment ne veulent pas laisser échapper cette opportunité de travail.

Il faut donc voter **NON** les 27 et 28 juin 1953.

## Communiqué du Groupement national genevois contre l’établissement de l’Institut nucléaire

Nous tenons à préciser que notre prise de position vise à alerter l’opinion publique sur :

* Le caractère unilatéral des présentations favorables au projet, axées exclusivement sur les bienfaits médicaux.
* Les omissions quant aux risques liés aux applications non pacifiques de la science nucléaire.
* L’inexactitude des affirmations sur la neutralité définitivement tranchée.
* Le danger d’un vote cantonal précipité influençant les décisions fédérales.

Nous jugeons que, malgré ses imperfections, il faut soutenir l’initiative pour éviter des conséquences irréparables.

Le peuple jugera.